

POÈME

UN COUP DE DÉS JAMAIS N'ABOLIRA LE HASARD

par

STÉPHANE MALLARMÉ

UN COUP DE DÉS

JAMAIS

**QUAND BIEN MÊME LANCÉ DANS DES CIRCONSTANCES
ÉTERNELLES**

DU FOND D'UN NAUFRAGE

[II]

SOIT

que

l'Abîme

blanchi

étale

furieux

sous une inclinaison

plane désespérément

d'aile

la sienne

par

avance retombée d'un mal à dresser le vol
et couvrant les jaillissements
coupant au ras les bords

très à l'intérieur résume

l'ombre enfouie dans la profondeur par cette voile alternative

jusqu'à adapter
à l'envergure

sa béante profondeur en tant que la coque

d'un bâtiment

penché de l'un ou l'autre bord

LE MAÎTRE

surgi
inférant

de cette conflagration

que se

comme on menace

l'unique Nombre qui ne peut pas

hésite
cadavre par le bras

plutôt

que de jouer

en maniaque chenu
la partie

au nom des flots

un

nauffrage cela

hors d'anciens calculs
où la manœuvre avec l'âge oubliée

jadis il empoignait la barre

à ses pieds
de l'horizon unanime

prépare
s'agite et mêle
au poing qui l'étreindrait
un destin et les vents

être un autre

Esprit
pour le jeter
dans la tempête
en reployer la division et passer fier

écarté du secret qu'il détient

envahit le chef
coule en barbe soumise

direct de l'homme

sans nef
n'importe
où vaine

ancestralement à n'ouvrir pas la main
 crispée
 par delà l'inutile tête

legs en la disparition

 à quelqu'un
 ambigu

 l'ultérieur démon immémorial

ayant

 de contrées nulles

 induit

le vieillard vers cette conjonction suprême avec la probabilité

 celui

 son ombre puérole

caressée et polie et rendue et lavée

 assouplie par la vague et soustraite
 aux durs os perdus entre les ais

 né

 d'un ébat

la mer par l'aïeul tentant ou l'aïeul contre la mer

 une chance oiseuse

Fiançailles

dont

 le voile d'illusion rejaili leur hantise
 ainsi que le fantôme d'un geste

 chancellera
 s'affelera

 folie

N'ABOLIRA

[M]

COMME SI

*Une insinuation
au silence*

dans quelque proche

voltige

simple

*enroulée avec ironie
ou
le mystère
précipité
hurlé*

tourbillon d'hilarité et d'horreur

*autour du gouffre
sans le joncher
ni fuir
et en berce le vierge indice*

COMME SI

plume solitaire éperdue

sauf

*que la rencontre ou l'effleure une toque de minuit
et immobilise
au velours chiffonné par un esclaffement sombre*

cette blancheur rigide

dérisoire

en opposition au ciel

trop

pour ne pas marquer

exigüment

quiconque

prince amer de l'écueil

s'en coiffe comme de l'héroïque

irrésistible mais contenu

par sa petite raison virile

en foudre

soucieux
expiatoire et pubère

muet

rire

que

SI

La lucide et seigneuriale aigrette
au front invisible
scintille
puis ombrage
une stature mignonne ténébreuse
en sa torsion de sirène

par d'impatientes squames ultimes

de vertige

debout

le temps
de souffleter
bifurquées

un roc

faux memoir
tout de suite
éaporé en brumes

qui imposa
une borne à l'infini

C'ÉTAIT
issu stellaire

CE SERAIT
pire

non

de vantage ni moins

indifféremment mais autant

LE NOMBRE

EXISTÂT-IL

autrement qu'hallucination éparse d'agonie

COMMENCÂT-IL ET CESSÂT-IL

sourdant que nié et clos quand apparut

enfin

par quelque profusion répandue en rareté

SE CHIFFRÂT-IL

évidence de la somme pour peu qu'une

ILLUMINÂT-IL

LE HASARD

Choit

la plume

rythmique suspens du sinistre

s'ensevelir

aux écumes originelles

naguères d'où sursauta son délire jusqu'à une cime

flétrie

par la neutralité identique du gouffre

RIEN

de la mémorable crise
ou se fût
l'évènement

accompli en vue de tout résultat nul
humain

N'AURA EU LIEU
une élévation ordinaire vers l'absence

QUE LE LIEU
inférieur clapotis quelconque comme pour disperser l'acte vide
abruptement qui sinon
par son mensonge
eût fondé
la perte

dans ces parages
du vague
en quoi toute réalité se dissout

[X]

EXCEPTÉ
à l'altitude
PEUT-ÊTRE
aussi loin qu'un endroit

fusionne avec au delà
hors l'intérêt
quant à lui signalé
en général
selon telle obliquité par telle déclivité
de feux

vers
ce doit être
le Septentrion aussi Nord

UNE CONSTELLATION

froide d'oubli et de désuétude
pas tant
qu'elle n'énumère
sur quelque surface vacante et supérieure
le heurt successif
sidéralement
d'un compte total en formation

veillant
doutant
roulant
brillant et méditant
avant de s'arrêter
à quelque point dernier qui le sacre

Toute Pensée émet un Coup de Dés

POEM

A THROW OF DICE WILL NEVER ABOLISH CHANCE

by

STÉPHANE MALLARMÉ

A THROW OF DICE

NEVER

**EVEN WHEN LAUNCHED IN
ETERNAL CIRCUMSTANCES**

FROM THE DEPTHS OF A SHIPWRECK

[II]

SUPPOSING

the Abyss
whitened
 glassy
 furious
 beneath a declivity
 compactd desperately
 on a wing
 its own
 in

advance fallen back from a failure to take flight
 and stifling the torrents
 cutting short the swell

deep within recapitulates
the shadow buried in the deep with this alternative sail
 to the point of matching
 the span
with its gaping trough like the hull
 of a ship
 listing this way or that

THE MASTER

risen
inferring

from this conflagration

that is

as one threatens

the unique Number that cannot

hesitates
a corpse cut off by the arm

rather
than playing
like a hoary maniac
the game
in the name of the waves
one

direct shipwreck

beyond the old reckonings
where maneuvers forgotten with age

he used to take the helm
at his feet
of the unanimous horizon

prepared
shaken and blended
in the fist that might grasp it
some destiny and the winds

be another

Spirit
to throw it
into the storm
closing the division and passing proudly on

from the secret it holds

invades the head
spills down like a submissive beard

of man this

with no ark
no matter
where vain

AS IF

*A simple
in silence*

in some imminent

hovers

insinuation

coiled in irony

or

the mystery

hurled down

screamed

vortex of hilarity and horror

on the brink of the gulf

without sprinkling it

nor fleeing

and draws from it the virgin clue

AS IF

a plume solitary and lost

except

*for the encounter where a midnight cap brushes against it
and is fixed
on the velvet crumpled by a dark burst of laughter*

this rigid whiteness

derisory

*in opposition to the sky
too much
not to mark
scantily
whosoever*

bitter prince of the reef

*caps himself with it heroically
irresistible but fettered
by his paltry virile reason
in a flash of lightning*

anxious

expiatory and pubescent

mute

laugh

that

IF

*The lucid and lordly crest
on the invisible brow
glitters
then overshadows
sombre a dainty figure
in her siren sinuosity*

with terminal scales impatient and

of vertigo

upstanding

*long enough
to slap*

forked

a rock

false memory

immediately

evaporated into mist

that will impose

a limit on the infinite

IT WAS
progeny of the stars

IT WOULD BE

worse not more nor less

indifferently but just as much

THE NUMBER

WERE IT TO EXIST
otherwise than as the sparse hallucination of agony

WERE IT TO BEGIN AND END
*unheard but negated and closed when it appears
finally
through some profusion of dispersed rarity*

WERE IT TO BE CIPHERED

evidence of the total sum in as far as there is one

WERE IT TO BE ILLUMINATED

CHANCE

*Down falls
the plume
rhythmic suspension of disaster
buries itself
in the original foam
whence its delirium formerly leapt to a summit
blighted
by the identical neutrality of the gulf*

[IX]

NOTHING

**of the memorable crisis
in which
the event**

may have happened in view of every null result

human

**WILL HAVE TAKEN PLACE
an ordinary elevation tips away the absence**

BUT THE PLACE

some lowly splashing or other as if to disperse the void act

abruptly that otherwise

with its lie

would have founded

the loss

in these indefinite regions

of the wave

wherewith all reality is dissolved

[X]

EXCEPT

at the height

PERHAPS

as far away as a place

merged with beyond

apart from the interest
assigned to it

in general
by a certain obliquity in a certain declivity
of flames

toward

it must be

the Septentrion also the North

A CONSTELLATION

cold with neglect and desuetude

not so much

that it fails to number

on some vacant and higher surface

the successive impact

starrily

of a total count in the making

keeping watch

doubting

rolling

shining and meditating

before finally halting

at some last point by which it is consecrated

Every Thought Emits a Throw of Dice